

**GLOSARIO DE TÉRMINOS JURÍDICOS EMPLEADOS EN LA TRADUCCIÓN DE LA  
CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS AL CH'OL**

**Tsijib ty'añ / Palabras nuevas**

**CH'OL - ESPAÑOL**

**A**

**Ajkotyayaj:** Suplente

**Ak'tyik'layai:** Pena

**Ak':** Expedir

**Ak'tyulmalty'añ:** Legislar

**Ambä tyi wenta:** Encargado

**B**

**Bajche' mi yujtyel:** Circunstancia

**Bajñel chumtyäl:** Autonomía

**Bajñel ña'tyaj:** Libre Determinación

**Baki lok'em:** Cámara de origen

**C**

**Cha'mejlel:** Reforma

**Cha'tyojtyäl:** Remuneración

**Chän we xuk:** Metros cuadrados

**Choñty'añ:** Campaña

**Chujki'bäl wokol,tyojlel wokol:** Materia

**Chuki mi ña'tyañ yumäl:** Decreto

**Chukul:** Registro

**E**

**E'tyel tyi lak klumal:** Comisión Nacional

**Esmañ e'tyel:** Despacho

**I**

**Ijajk'el.xuk'lib ty'añ:** Reglamento

**Iweñlel:** Derecho

**Iyaj-E'tyel Tyejklum:** Jurisdicción del Estado

**Iyum tyejklum:** Ciudadano

## J

**Jak'ibal iye'tyel:** Toma de protesta

**Jak'ty'añ:** Protesta (toma de)

**Jol k'aba':** Título

**Joltyejklum:** Capital

**Joy chukul:** Jurisdicción

**Ju'beñ tyojtyal:** Liquidación

**Jujumojtyel:** Facultades

**Jumpejty lum:** Territorio

**Jumuch':** Organización

**Jumujch' K'ok'le ajñel tyi Pejtyelel:**  
Consejo de Salubridad General

## K

**K'ajkembä ñop juñ:** Universidad

**K'ajñel komo tyak'iñ:** Cuenta pública

**k'ämbilbä tyi lak pi'äl:** Utilidad social

**K'äñol tyak'iñ:** Gasto público

**K'äñol tyak'iñ:** Presupuesto

**K'ejelel tya'k'iñ:** Presupuestales

**K'elo' pañimil:** Televisión

**K'elol tyak'iñ:** Auditoria

**Käñtya joñtyolil:** Militar

**Käñtya ñojlum:** Guardia Nacional

**Käñtyañtyel lak pi'äl:** Seguridad social

**Kejp:** Capítulo

**Komijiyel:** Congreso de la Unión

**Komojiyel:** Congreso

**Komotyañ:** Negociación

**Kotya'bäjäl:** Garantía

**Kotyañtyel lak pi'äl:** Protección civil

## L

**Laj yumäñtyel:** Federal

**Lajlumal:** Nación y Territorio

**Lajlumal:** Nación, Federación

**Lajlumal:** República

**Lajm:** Artículo

**Lajyumäl:** Ejecutivo Federal

**Lajyumäl:** Ejecutivo

**Lajyumäl:** Presidente de la república,  
presidente de México

**Lok'em ñopjuñ:** Profesional

**Lok'ib bi'bi'ja':** Drenaje

**Lumaläl:** Nacionalidad

## M

**Machän ik'inlelix o oralelix:**  
Extraordinario

**Majañ k'ajtyiñ:** Empréstito

**Majañ otyoty:** Renta gravable

**Majtyañtyojol:** Gratificación,  
recompensa

**Mäk mulil:** Fuero común

**Mäk mulil:** Fuero federal

**Mäkyabeñtyel:** Embargo

**Mel e'tyel:** Proyecto

**Meloñel:** Diligencia

**Meloñel:** Justicia

**Mojty:** Sección

**Much':** Agrupación

**Mulil tyi yumäl:** Delitos oficiales

**Mulil:** Delito

## N

**Ña'al tyak'iñ chumtyäl:** Fondo nacional  
de vivienda

**Ña'ältyulmal:** Constitución

**Ña'tyä'bilbä:** Delincuencia organizada

**Ña'tyãñtyel:** Consideración, reflexionar

**Ñajtyel:** Plazos

**Ñoj k'eloñel:** Comisión permanente

**Ñujp'ib lum:** Demarcación territorial

**Ñuklel:** Facultad

## O

**Ocheltyak'iñ:** Ingreso

## P

**P'ajk:** Fracción

**P'ätyälel cha'añ Komojiyel:** Poderes de  
la Unión

**P'ätyäty'añ:** Política

**P'oltyak'iñ e'tyel:** Actividades  
económicas

**Päsli'bäl:** Museos

**Päyojib:** Convocatoria

**Pek'tyojol:** Salario mínimo

**Pojjumuk' chumtyäl:** Campamento

**Pojyumäl:** Presidente interino

**Pujkel:** Promulgar

**Pukty'añ:** Propaganda

## R

**Ru'bisjuñ:** Convenio

**Rubis juñ:** Firma

## S

**Säk ajñel:** Sanitaria

**Säk k'olel:** Salubridad

**Sumleltyañ:** Confianza

## T

**Ts'itya'chu'mi'käytyäl:** Remanente

**Tsal kolemal:** Instancia y sala:

**Tsojlib k'aba' tyi joytyälel:** Lista regional

**Ty'ox:** Párrafo

**Tyajbeñ e'tyel:** Representante

**Tyak'iñ Mejiku:** Curso legal

**Tyak'iñtyojolwokol:** Indemnización

**Tyejchel:** Promulgación

**Tyemel p'ätyälel:** Poder público

**Tyemel Xiñlum tyi Mejiku:** Estados Unidos Mexicanos

**Tyempajbäj:** Sesión

**Tyojmulil:** Sentencia

**Tyulmal Xuk'lib Ty'añ:** Ley Reglamentaria

**Tyulmalty'añ:** Ley

**Tyulmalty'añ:** Jurídico

**Tyulmalty'añ wi'ilixbä lajyumäl:** Ley secundaria federal

**Tyulmaltyañ cha'añ ochel tyak'iñ:** Ley de ingresos

## U

**Utsaty e'tyel:** Imparcialidad

**Uxlumal:** Municipio

**Uxyumäl:** Presidente municipal

## W

**Wa'chokoñtyel e'tyel:** Huelga o paro

**Wenlel chumtyäl:** Bienes raíces o patrimonio

**Wenlwel pejtyel:** Disposición general

## X

**Xajlelol:** Minería

**X-ak' tyulmalty'añ cha'añ komojiyel:** Ejecutivo de la unión

**X-ak' uts'aty ajñel:** Seguro

**X-etyel:** Funcionarios

**Xik'la kunla:** Contencioso

**Xinlumal:** Estado

**Xinlumsal tyi Mejiku:** Entidades  
Federativas

**Xiñyumäl:** Gobernador

**Xk'el tyak'iñ:** Contaduría

**Xkäña'tyä'baläl:** Investigación científica

**Xmel tyulmalty'añ:** Legislatura

**Xtyoj-esayaj:** Directores

**Xuk'lib:** Estructura

**Xuk'lib Ty'añ cha'añ mi Yäjlel:**  
Reglamento de debates

## Y

**Yaj-etyel yumäl:** Secretarios de Estado

**Yajko'tyaya cha'añ k'ok'lel:** Secretaria  
de Salud

**Yajñib:** Cámara

**Yak'chukijach yom ajlel:** Libre  
expresión

**Yäla ity'añ:** Dictamen

**Yambä wiñik:** Extranjero

**Yotyletyak kãntyãñtyel:** Instituciones  
de seguridad

**Yujtyesañob:** Determinar